

Grundlagen Management

Fachsprache und Fachkommunikation

Beitrag von Prof. Dr. Karmen Kopecky (Maribor) zum obigen Thema
(Gesamttext siehe Projektwebseite unter WIKI).

Fachtexte sind Texte mit universellen und texttypischen Eigenschaften. Zu den in der Linguistik allgemein bekannten und anerkannten sieben Kriterien der Textualität gesellen sich fachtextspezifische Eigenschaften, wie ein relativ hoher Anteil an Fachtermini, standardsprachliche und stilistische Merkmale sowie formal komplexerer sprachlicher Ausdruck, da zumeist Fachleute das Zielpublikum darstellen. Konkrete, fachbezogene und objektive Themen und Fachleute als Verfasser sind weitere wesentliche Eigenschaften der Fachtexte. Jedoch ist keines dieser Kriterien absolut, denn die Fachausdrücke sind zum Beispiel lediglich im Schnitt zu 20% in Fachtexten vertreten, was aber natürlich ihre Distribution in Nichtfachtexten relevant überschreitet.

Nach den kognitiven Erklärungsansätzen ist jede Kommunikation, somit auch die fachliche, nur als Interaktion zwischen Textproduzent und seiner soziokulturellen Umwelt zu verstehen. Kultur ist demnach eine auch aus der Welt der Fachtexte nicht mehr wegzudenkende Entität. Sie ist Mitkonstituente jedes Fachdiskurses und spielt auch aus pragmatischer Sicht eine zentrale Rolle für den Erfolg (die Reaktionsmuster des Zielpublikums) des fachgebundenen Diskurses.